

دار التكافل

Dar Al Takaful



Premium Islamic Insurance التأمين الإسلامي الأمثل

وثيقة تكافل
لتعويض العمال

WORKMEN'S COMPENSATION
TAKAFUL CERTIFICATE

WORKMEN'S COMPENSATION TAKAFUL CERTIFICATE

Whereas the Participant designated in the schedule hereto (hereinafter called "the Participant") carrying on the business stated in the said Schedule and no other for the purposes of this Takaful has made to Dar Al Takaful PJSC (hereinafter called "Takaful Operator") a written proposal and declaration containing certain particulars and statements which it is hereby agreed shall be the basis of this contract and be considered as incorporated herein.

Now this Certificate witnesseth that in consideration of the payment to Takaful Operator of the Contribution mentioned in the schedule (which Contribution is subject to adjustment as hereinafter provided) for the following indemnity for the period stated in the schedule and during any subsequent period in respect of which there shall have been paid to and accepted by Takaful Operator the sum required for the renewal of this policy.

It is hereby agreed that if at any time during the said period and during the continuance of this Certificate by renewal, any workman in the immediate service of the Participant shall sustain any personal injury by accident whilst engaged in such service specified in the schedule in work forming part of or process in the business stated in the schedule, and in case the Participant shall be liable to make compensation for such injury under the U.A.E Federal Law No. 8 of the year 1980 and subsequent amendments then subject to the terms exceptions and conditions contained herein or endorsed hereon, Takaful Operator shall indemnify the Participant against all sums for which the Participant shall be so liable under the said Act.

Provided that the due observance and fulfillment of the terms and conditions of this in so far as they relate to anything to be done or complied with by the Participant shall be conditions precedent to any liability of Takaful Operator to make any payment under this policy.

It is also agreed that Takaful Operator will in addition be responsible for all costs – and expenses incurred with the written consent of Takaful Operator defending any claim for such compensation.

وثيقة تكافل لتعويض العمال

بما أن الشخص المسمى في الجدول ههنا (والمشار إليه فيما بعد "بالمشارك") والذي يقوم بالأعمال المبينة في الجدول المذكور لأغراض هذا الغطاء التكافلي دون سواها من الأعمال قد تقدم بطلب تكافل خطي وتصريح إلى شركة دار التكافل ش.م.ع (المشار إليها فيما بعد "مدير التكافل") والتي تحتوي على تفاصيل وبيانات معينة ووافق على أن يكون هذا الطلب والتصريح أساساً لهذا العقد وأن يعتبر جزءاً لا يتجزأ منه.

لذلك تشهد هذه الوثيقة أنه مقابل دفع المبلغ المذكور في الجدول كمساهمة إلى مدير التكافل (شروط أن تخضع هذه المساهمة للتعديل كما هو منصوص عنه في ما بعد) للحصول على التعويض المذكور أدناه عن المدة المبينة في الجدول أو خلال أية مدة تالية يكون قد دفع عنها إلى مدير التكافل المساهمة المتوجبة لتجديد هذه الوثيقة وقد وافقت الشركة على هذا التجديد.

فمن المتفق عليه ههنا إنه إذا أصيب أي عامل يعمل مباشرة في خدمة المشارك، في أي وقت وأثناء المدة المذكورة وخلال استمرار هذه الوثيقة أو تجديدها، بأي أذى جسماني كنتيجة طارئاً أثناء القيام بالعمل المعين في الجدول أو أي جزء منه ووجد أن المشارك مسؤول عن دفع تعويض عن هذا الأذى عملاً بالقانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم 8 لعام 1980 و تعديلاته و استناداً إلى البنود المستثناة والشروط التابعة أو الملحقة بهذه الوثيقة، فيعوض مدير التكافل المشارك عن جميع المبالغ المسؤول عنها بموجب القانون.

و من المتفق عليه أيضاً أن مدير التكافل، بالإضافة إلى ما سبق، يتحمل جميع الرسوم و المصاريف التي تنفق بموافقة مدير التكافل الخطية للدفاع في أي إعاء يتعلق بهذا التعويض.

و شرط أن يقوم المشارك أيضاً بمراجعة وتنفيذ نصوص وشروط هذه الوثيقة في ما يتعلق بالأعمال الضرورية و يعتبر تنفيذها شرطاً سابقاً لأية مسؤولية يترتب من جرائها على مدير التكافل دفع أي مبلغ بموجب هذه الوثيقة.

Exceptions

Takaful Operator shall not be liable under this Takaful in respect of:

- any injury by accident directly attributable to war invasion act of foreign enemy hostilities (whether war be declared or not) civil war mutiny insurrection rebellion revolution or military or usurped power
- the Participant's liability to employees of contractors to the Participant
- any employee who is not a "workman" within the meaning of the Law(s)
- any liability of the participant which attaches by virtue of an agreement but which would not have attached in the absence of such agreement
- any sum which the Participant would have been entitled to recover from any party but for an agreement between the Participant and such party

Conditions

- All Communications required by the Certificate or by these conditions shall be addressed to the Head Office or representative of Takaful Operator in the place of Takaful. Takaful Operator will not be bound by any receipt or acknowledgement unless it be on the Certificate or on the printed receipts issued by Takaful Operator, or by any endorsement on the Certificate unless it be authenticated by a duly authorized Representative of Takaful Operator.
- The Participant shall give notice to Takaful Operator of any accident which may give rise to a claim under this Certificate and of any death or disablement arising there from as soon as practicable and in any case within forty-eight hours after such accident, death or disablement comes to the knowledge of the Participant or of the Participant's representative for the time being and the Participant shall forward to Takaful Operator forthwith after receipt thereof every written notice or information as to any verbal notice of claim and of proceedings.
- The Participant shall not incur any expense,

الإستثناءات:

لا تشمل مسؤولية مدير التكافل بموجب هذه الوثيقة ما يلي:

- أي إصابة ناتجة عن حادث مباشر متعلق بالحرب، الغزو، أعمال العدو الأجنبي (سواء أعلنت الحرب أم لا)، الحرب الأهلية، التمرد، الفتنة، العصيان، الثورة، العصيان العسكري أو اغتصاب السلطة.
- لا يتحمل المشارك أدنى مسؤولية عن الموظفين التابعين لمقاولين تم التعاقد معهم من قبل المشارك.
- أي موظف غير مصرح له بالعمل بحكم القانون الإتحادي للدولة.
- زي مسؤولية لها ارتباط استناداً إلى إتفاق والتي كان من الممكن ألا تقع عند عدم وجود مثل هذا الاتفاق.
- أي مبلغ يخول المشارك باسترداده من أي طرف آخر بموجب اتفاق فيما بين المشارك و الطرف الآخر.

الشروط

- توجه جميع المخابرات التي تتطلبها هذه الوثيقة أو هذه الشروط إلى المكتب الرئيسي أو ممثل عن مدير التكافل في مركز صدورها. لا يلتزم مدير التكافل بأي إيصال أو إقرار إلا إذا كان وارداً في الوثيقة أو في الايصالات المطبوعة التي يصدرها مدير التكافل، كما لا يلتزم بأي تجبير للوثيقة إلا إذا صدر عن ممثل مفوض من مدير التكافل.
- على المشارك أن يعلم مدير التكافل بأسرع ما يمكن وعلى كل حال بظرف ثمان وأربعين ساعة من معرفته أو معرفة ممثله عن أي حادث قد تنشأ عنه مطالبة بموجب هذه الوثيقة، وبأي وفاة أو عجز ينشأ عن ذلك الحادث. وعلى المشارك أن يرسل إلى مدير التكافل فوراً كل انذار خطي أو معلومات تتعلق بأي إنذار شفهي يوجه إليه بخصوص أي إدعاء أو إجراءات.
- على المشارك أن لا يتكبد أية مصاريف أو يدخل في أية منازعة

litigation or otherwise, or make any payment, settlement or admission of liability in respect of any death or disablement for which Takaful Operator may be liable under this without the written authority of Takaful Operator may be liable under this Certificate without the written authority of Takaful Operator. Takaful Operator shall in respect of anything Covered under this Certificate be entitled to use the name of the Participant including the bringing, defending or settling or enforcing of rights for the benefits of Takaful Operator. The Participant shall give all necessary information and assistance and forward all documents to enable Takaful Operator to settle or resist any claim as Takaful Operator may think fit.

4. At any time after the happening of any accident giving rise to a claim or series of claims under this policy, Takaful Operator may pay to the Participant the full amount of Takaful Operator's liability and relinquish the conduct of any defense, settlement or proceedings and Takaful Operator shall not be responsible for any damage alleged action or omission of Takaful Operator in connection with such settlement or proceedings or of Takaful Operator relinquishing such product; nor shall Takaful Operator be liable for any costs or expenses whatsoever incurred by the Participant or any claimant or other person after Takaful Operator shall have relinquished such product.
5. The Participant shall take all reasonable precaution to prevent accidents and to employ competent workmen and shall comply with all statutory regulations and remedy and/or repair any defect in the ways, works, machinery and plant connected with or used in his business.
6. This first Contribution and all Renewal Contributions that may be accepted are to be regulated by the amount of wages, salaries, earnings, and/or other consideration paid or allowed to workmen by the Participant during each period of Takaful. The name of every workman and the amount of wages, salaries, earnings and/or other consideration paid or allowed to him shall be duly recorded in a proper wages register. The Participant shall at all times allow Takaful Operator to inspect such register and shall supply Takaful Operator at

أو مقاضاة أو غير ذلك أو يدفع أي مبلغ أو يقوم بتسوية أو إقرار بالمسؤولية عن وفاة أو تعطيل قد يكون مدير التكافل مسؤول عنها بموجب هذه الوثيقة دون تفويض خطي من مدير التكافل. وللمدير التكافل الحق فيما يتعلق بأي أمر مغطى بموجب هذه الوثيقة أن يقاضي ويدافع ويسوي وينفذ بإسم المشارك ولمصلحة مدير التكافل وعلى المشارك أن يقدم لمدير التكافل جميع المعلومات والمساعدة الضرورية ويقدم له جميع الوثائق لتمكينه من تسوية أو أخذ إجراءات بشأن أي إعاء حسب ما يراه مدير التكافل.

٤ . يحق لمدير التكافل في أي وقت بعد وقوع أي حادث قد ينشأ عنه مطالبة أو سلسلة من المطالبات بموجب هذه الوثيقة أن يدفع للمشارك كامل المبلغ المسؤول عنه وأن يوقف أي دفاع أو تسوية أو إجراءات ولا يكون مدير التكافل مسؤول عن أي ضرر يدعيه المشارك نتيجة إجراءات قام بها مدير التكافل أو تحلى عنها أو عدل عن السير في الدفاع أو التسوية أو غيرها من الإجراءات وكذلك لا يعتبر مدير التكافل مسؤول عن أية رسوم أو مصاريف مهما كانت قد يتكبدها المشارك أو أي مدع أو شخص آخر بعد تحلى مدير التكافل عن السير في هذه الإجراءات.

٥ . على المشارك أن يتخذ كافة الإحتياطات المعقولة لمنع وقوع الحوادث وأن يستخدم عمال أكفاء وأن يتقيد بجميع الأنظمة والقوانين وأن يقوم و/أو يصلح كل الأساليب والأشغال والآلات وأدوات العمل التي لها علاقة أن تستعمل في أعماله.

٦ . تسوى المساهمة الأولى، وكافة مساهمات التجديد التي قد يقبلها مدير التكافل، على مبلغ الأجر والرواتب والمداخيل و/أو أي مقابل يدفع أو يمنح للعمال من قبل المشارك في أثناء كل مدة تكافلية، ويجب أن يدون في سجل الأجر اسم كل عامل ومبلغ الأجر والرواتب والمداخيل و/أو أي مقابل يدفع أو يمنح له. وعلى المشارك أن يسمح لمدير التكافل في أي وقت كان الإطلاع على هذا السجل والتدقيق فيه كما أن عليه أن يقدم إلى مدير التكافل على نفقته الخاصة حساباً صحيحاً مصدقاً و بصورة مقبولة لدى مدير التكافل بجميع هذه الأجر و الرواتب و المداخيل و/أو أي مقابل يدفع أو يمنح للعمال أثناء

the Participant's expense with a correct account certified to the satisfaction of Takaful Operator of all such wages, salaries, earnings and/or other consideration paid or allowed during any such period of Takaful within one month from the expired of such period of Takaful, and if the total amount so paid or allowed shall differ from the amount on which Contribution has been based the difference in Contribution shall be met by a further proportionate payment to Takaful Operator or by a refund by Takaful Operator as the case may be.

7. Unless specifically included by endorsement hereon the indemnity granted under this Certificate or any renewal thereof shall not apply to the Participant's liability to workmen in the employ of sub-contractors to the Participant.
8. Takaful Operator shall not be liable in respect of any accident occurring before the actual receipt of the Contribution by Takaful Operator or its authorized agents or in respect of any accident occurring after the date of expiry and before the actual receipt of the Contribution for renewal.
9. Takaful Operator shall not be bound to accept any renewal Contribution nor to give notice that such is due and Takaful Operator may at any time by registered letter to the Participant cancel the Certificate as from eight days after the date of dispatch of the registered letter to the address stated in the policy, subject and without prejudice to any rights or claims, either of Takaful Operator or the Participant, arising under the Certificate prior to that date, and the Contribution for the period from the commencement of the current period of Takaful to the date of such cancellation shall be regulated as provided in condition (6) above.
10. The Participant may in no event make Takaful Operator party to a legal action nor call upon it as a surety. If any difference arises between the Participant and Takaful Operator such difference shall be resolved by a direct main action before the competent court.
11. Takaful Operator will in all competent judicial proceedings at the instance of parties suing

أية مدة تكافلية وذلك خلال شهر واحد من تاريخ انتهاء هذه المدة التكافلية، و رذا كان مجموع المبالغ المدفوعة أو الممنوحة يختلف عن المبلغ الذي اتخذ أساساً لحساب مساهمة التكافل فعندها يسوى الفرق بدفع مبلغ نسبي اخر إلى مدير التكافل أو أن مدير التكافل يعيد هذا المبلغ إلى المشارك له حسبما تقتضي الحالة.

٧ . لا يشمل التعويض التي تضمنه هذه الوثيقة أو أي تجديد له مسؤولية المشارك نحو العمال الذين هم في خدمة المتعهدين الثانويين للمشارك إلا إذا ورد نص صريح بعكس ذلك ضمن الوثيقة أو أي تجبير لها.

٨ . لا يكون مدير التكافل مسؤول عن أي حادث يقع قبل استلامه فعلياً أو استلام وكيله المفوض المساهمة المستحقة. وكذلك لا يكون مسؤول عن حادث يقع بعد تاريخ انتهاء الوثيقة و قبل استلامها فعلياً قسط التجديد.

٩ . لا يكون مدير التكافل ملزماً بقبول زي مساهمة للتجديد و لا بارسال علم على هذه المساهمة قد استحققت و يحق لمدير التكافل في أي وقت إلغاء الوثيقة بإعطاء المشارك مهلة ثمانية أيام من تاريخ إرسال إشعار بذلك عن طريق البريد المسجل إلى العنوان المذكور في الوثيقة، على أن تراعي في ذلك حقوق أو إدعاءات كل من مدير التكافل أو المشارك التي تنشأ بموجب الوثيقة قبل انتهاء المهلة المشار إليها، ودون الإجحاف بها، وأن تسوى المساهمة عن المده التي مضت اعتباراً من بدء التكافل حتى تاريخ الإلغاء كما هو منصوص عنه في الشرط السادس أعلاه.

١٠ . لا يحق للمشارك بأية حال أن يجعل مدير التكافل طرفاً في دعوى و لا يطلبها ككفيل و إذا نشأ زي خلاف بين المشارك و بين مدير التكافل يعرض هذا الخلاف على المحكمة ذات الاختصاص.

١١ . يعترف مدير التكافل بصلاحيه المحاكم المختصة في دولة الإمارات العربية المتحدة في جميع الإجراءات القضائية

in respect of matters arising out of this Takaful acknowledge the jurisdiction of United Arab Emirates (UAE).

12. All actions arising out of this of Takaful are prescribed after 2 years dating from the event giving rise thereto. But this period will run:

- A) in the event of non-disclosure, omission, false or incorrect statement concerning the risk only from the day on which Takaful Operator had knowledge thereof;
- B) in the event of a claim, only from the day the claimants had knowledge thereof provided they establish that they had no prior knowledge of it.

When the action of the Participant against Takaful Operator has been occasioned by the claim of a third party the prescription period runs only from the day when that third party commences a legal action against the Participant or was indemnified by him.

الصحيحة المقامة من قبل الفرقاء المعنيين في القضايا الناشئة عن هذا التكافل

١٢. تسقط جميع القضايا الناشئة عن وثيقة التكافل هذه بعد مرور سنتين من تاريخ وقوع الحادث المؤدي إلى نشوء هذه القضايا على أن تسري هذه المدة:

أ) من تاريخ علم مدير التكافل عن إخفاء المعلومات و إغفاله أو الإدلاء بتصاريح كاذبة أو غير صحيحة عن الخطر.

ب) من تاريخ علم المدعي بوجود إدعاء شرط أن يثبت المدعي أنه لم يكن على علم به قبل ذلك التاريخ.

إذا رفع المشارك قضية ضد مدير التكافل كنتيجة إدعاء قدمه فريق ثالث ضد المشارك فعندها تبدأ مدة مرور الزمن من تاريخ إقامة الدعوى من قبل الفريق الثالث ضد المشارك أو من تاريخ قبض الفريق الثالث التعويض.

**800 Takaful
(8252385)**



www.dat.ae